

PROGRAMA INTERNACIONAL

4

Dissabte, 22 d'octubre
19 hores
Teatre Zorrilla

Manifest



ADILA

Espanya, 2015 – 11'00" – Ficció

Direcció: Rubén Llama, Alejandro Manzano

Guió: Rubén Llama

Fotografia: Miguel Vázquez

Música: Francisco Hidalgo

Intèrprets: Ayoub El Hilali, Abdelatif Hwidar, Lily Neu

Producció: Sensi Nuevo, Macarena Astorga

Productora: Caleidoscopio Films

Distribuïdora: Line UP Shorts – Short Film Distribution

lineupshorts@gmail.com



TWO SISTERS

Corea del Sud, 2015 – 16'15" – Ficció

Direcció: Keola Racela

Guió: Sarah Seulki Oh, Keola Racela

Fotografia: John Wakayama Carey

Música: Pale Jones

Intèrpret: So-Ri Park

Producció: Sarah Seulki Oh

Productora: Oh Picture Co.

Distribuïdora: Adastra Films

distribution2@adastra-films.com

En Faisal és un jove d'origen àrab que juntament amb el seu amic, l'Abdul, està a punt de prendre la decisió més difícil de la seva vida dalt d'un avió. Al darrer moment, en Faisal té un atac de pànic i decideix retractar-se. Però finalment l'Abdul el convenç perquè compleixi amb la seva comesa sagrada.

Faisal es un joven de origen árabe que junto a su amigo, Abdul, está a punto de tomar la decisión más difícil de su vida a bordo de un avión. Pero en el último momento Faisal sufre un ataque de pánico y decide retractarse. Finalmente Abdul logra convencerlo para que cumpla con su sagrado cometido.

Faisal is a young Arab who, together with his friend Abdul, is about to take the most difficult choice of his life while flying on a plane. In the last moment, though, Faisal panics and chooses to retract. But Abdul finally talks him into carrying out his sacred mission.

Un viatge trepidant de deserció.

Un viaje trepidante de deserción.

A breath stopping journey of desertion.



LA BITE

França, 2016 – 04'09" – Animació

Direcció i guió: Pierre Mortel, Jérôme Leroy

Fotografia: Pierre Mortel, Jérôme Leroy

Música: Thomas Floquet

Producció: Peggy Desplats, Séverine Leroy

Productora i distribuidora: Cassiopée Films

peggy.desplats@cassiopee-films.com



THE REFLECTION OF POWER

França, 2015 – 09'00" – Animació

Direcció i guió: Mihai Grecu

Fotografia: Mihai Grecu

Música: Yann Leguay

Producció: Nicolas Anthomé

Productora i distribuidora: Bathysphere productions
diffusion@bathysphere.fr



L'IMPRESA

Itàlia, 2014 – 15'00" – Ficció

Direcció: David Labanti

Fotografia: Giorgio Giannoccaro

Música: Junkfood

Intèrprets: Irma Ridolfini, Giorgio Colangeli, Franco

Trevisi, Edoardo Lomazzi

Producció: Elisa Delogu, Davide Labanti

Productora: Amaro Teatro, Seiperdue

14pollici@gmail.com

Un jove provocador dibuixa un penis a una paret. La policia respon brutalment. La seva acció, en principi insignificant, es repeteix per tot el país i provoca una tempesta social i mediàtica que sacseja amb força l'ordre establert. Però el nou sistema és estranyament familiar i els altres joves provocadors tampoc estan fora de perill.

Un joven provocador dibuja un pene en una pared. La policía responde brutalmente. Su acción, en principio insignificante, se repite por todo el país y provoca una tormenta social y mediática que sacude con fuerza el orden establecido. Sin embargo, el nuevo sistema resulta extrañamente familiar y los otros jóvenes provocadores tampoco están a salvo.

A provocative young man draws a dick on a wall. The police brutally responds. His gesture, originally meaningless, is repeated all around the country, and trigger a media and social firestorm, which seriously threatens the established order. However the new system seems strangely familiar, and the other provocative young men are not safer.

A la capital més secreta del món, una multitud espera que comenci un espectacle, mentre un desastre amenaça tota la ciutat.

En la capital más secreta del mundo, una multitud espera a que comience un espectáculo mientras un desastre amenaza la ciudad entera.

In the most secret capital of the world a crowd attends a show while a disaster threatens the whole city.

La història d'un home i els seus treballadors per salvar els esforços de les seves vides: el seu negoci.

La historia de un hombre y sus trabajadores para salvar los esfuerzos de sus vidas: su negocio.

The story of a man and his workers for saving their life's efforts: their business.



JOURNAL ANIMÉ

França, 2016 – 03'26" – Animació

Direcció: Donato Sansone

Música: Enrico Ascoli

Producció: Nicolas Schmerkin

Productora i distribuïdora: Autour de Minuit

info@autourdeminuit.com



UNE POIGNÉE DE MAIN HISTORIQUE

França, 2016 – 03'00" – Ficció

Direcció i guió: Aurélien Laplace

Fotografia: Aurélien Dubois

Música: Beethoven

Intèrprets: François Berland, Kamel Abdelli,

Jean-Gabriel Nordman

Producció: Aurélien Laplace

Productora i distribuïdora: Aurélien Laplace

aurelienlaplace@yahoo.fr



MANOMAN

Regne Unit, 2015 – 10'40" – Animació

Direcció i guió: Simon Cartwright

Fotografia: Steven Cameron Fergus

Música: Trenc Dunn

Producció: Kamilla Kristiane Hodol

Productora i distribuïdora: National Film and Television School

si.cartwright@hotmail.co.uk

En Glen és molt poc home. En un intent desesperat d'accidir a la seva masculinitat, va a una teràpia de crits primaris. Quan un altre membre de la classe empeny en Glen, finalment deixa sortir alguna cosa.

Glen es muy poco hombre. En un intento desesperado de acceder a su masculinidad, acude a una terapia de gritos primarios. Cuando otro miembro de la clase empuja a Glen, finalmente deja salir algo.

Glen is barely a man. In a desperate attempt to tap into his masculinity he attends a primal scream therapy session. When another member of the class pushes Glen too far he finally lets something out.

Una improvisació artística en temps real en què un dia rere l'altre va passant, inspirada pels esdeveniments internacionals agafats del diari francès *Libération*.

Una improvisación artística en tiempo real en la que se sucede un día tras otro, inspirada por los acontecimientos internacionales extraídos del periódico francés *Libération*.

An artistic improvisation in real time led day in and day out, inspired by international events as taken from the pages of the French daily newspaper *Libération*.

A Washington, el 13 de setembre del 1993, la història està en marxa! Fins que hi ha un malentès...

En Washington, el 13 de septiembre de 1993, ¡la historia está en marcha! Hasta que ocurre un malentendido...

13th September 1993, Washington, history is developing! Until there is a misunderstanding...



HISTORIA DE UN OSO

Xile, 2014 – 11'00" – Animació

Direcció: Gabriel Osorio Vargas

Guió: Daniel Castro

Música: Dénver

Producció: Patricio Escala

Productora: Punkrobot Animation Studio

Distribuidora: Short HD

contacto@punkrobot.cl



ESTATE

França, 2016 – 07'00" – Animació

Direcció i guió: Ronny Trocker

Producció: Nicolas Schmerkin, Erik Lambert

Productora i distribuidora: Autour de Minuit
festivals@autourdeminuit.com



LE BRUIT DU GRIS

França, 2016 – 03'30" – Animació

Direcció: Vicent Pater, Stéphane Aubier

Guió: Vicent Patar, Vicent Tavier, Stéphane Aubier

Producció: Vicent Tavier

Productora: Panique!

Distribuidora: Autour de Minuit

festivals@autourdeminuit.com

Cada dia, un ós vell i melancòlic agafa un diorama elèctric que ha creat per a la cantonada del seu carrer. Per una moneda, qualsevol vianant pot mirar a través de l'espèrra del seu invent, que explica la història d'un ós de circ que anhela d'escapar-se per tornar amb la família de la qual el van separar.

Cada día, un oso viejo y melancólico coge un diorama eléctrico que ha creado para la esquina de su calle. Por una moneda, cualquier transeúnte puede mirar a través de la mirilla de su invento, que cuenta la historia de un oso de circo que anhela escaparse para volver junto a la familia de la que le separaron.

Every day, a melancholic old bear takes a mechanical diorama that he has created out to his street corner. For a coin, passersby can look into the peephole of his invention, which tells the story of a circus bear who longs to escape and return to the family from which he was taken away from.

És l'estiu i fa calor. El gelat goteja pel con de galeta, un pare fa una fotografia al seu fill. Llavors, de sobte, un home es converteix en el centre d'atenció.

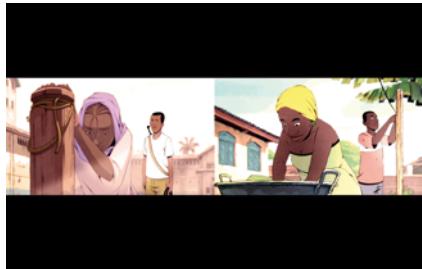
Es verano y hace calor. El helado gotea por el cono de galleta, un padre fotografía a su hijo. Entonces, de repente, un hombre se convierte en el centro de atención.

It is summer and it is hot. Ice cream drips from its cone, a father photographs his child. Then a man suddenly steals his attention.

Una imatge fixa: el passadís de la gris i avorrida casa d'en Cavall, en Vaquer i l'Indi. En Vaquer i els seus bojos sequaços omplen el lloc, donant-li vida i color, fins que un esvalotador entra i ho esguerra tot.

Una imagen fija: el pasillo de la gris y aburrida casa de Caballo, Vaquero e Indio. Vaquero y sus locos secuaces llenan el lugar, dándole vida y color, hasta que un alborotador entra y lo arruina todo.

A still frame, the hallway of the gray, dull house of Horse, Cowboy and Indian. Cowboy and his crazy stooges fill the place, giving it life and color. Until a troublemaker enters and ruins everything.



AMNESTY: CHANGE THE STORY

França, 2015 – 00'48" – Animació

Direcció i guió: Denis Do

Fotografia: Denis Do

Música: Gum

Producció: Rita

Productora i distribuïdora: Supamonks

marlene@supamonks.com

Campanya d'Amnistia Internacional contra la tortura organitzada. La campanya es basa en les xarxes socials: compartint vídeos, els usuaris poden editar les imatges de la pel·lícula per eliminar gradualment la tortura.

Campaña de Amnistía Internacional contra la tortura organizada. La campaña se basa en las redes sociales: compartiendo vídeos, los usuarios pueden editar las imágenes de la película para eliminar gradualmente la tortura.

Campaign against torture organized by Amnesty International. The campaign is based on social networks: Video shares allow users to edit the image of the film for gradually eliminate torture.